



Број: 17-14-1-1479-2/14
Сарајево, 30. јуни 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 30-06-2014			
Organizacione jedinice	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj prijema
01, 02	05-2	751/14	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију измјене споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Измјена Споразума о гранту шведског Траст фонда – Пројекат заштите квалитета вода у Босни и Херцеговини: Водовод и канализација у Мостару (TF099534) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Измјена Споразума је потписана 26. новембра 2013. године у Вашингтону и 25. марта 2014. године у Сарајеву, а потписао ју је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове измјене споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о измјени споразума.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



909 Gija Misočić

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-43757/14
Datum: 18.06.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

27-06-2014

Broj prijave	Broj odluke	Datum prijave	Datum odluke
17	14-1	14-9-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 26.11.2013.godine u Vašingtonu i 25.03.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 100. sjednici, održanoj 10.06.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Izmjene Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,


MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

26. новембар 2013. године

Њ.Е. Никола Шпирић
Министар
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

**Ре: Пројекат заштите квалитета воде у БиХ: Водовод и канализација у Мостару
Измјена Споразума о гранту шведског Труст фонда (ТФ 099534)**

Екселенцијо,

Обраћамо Вам се у вези са Споразумом о гранту за споменути пројекат између Босне и Херцеговине (Прималац) и Међународне банке за обнову и развој (Банка), у функцији администратора шведског Труст фонда, потписаним 19. јула 2011. године (Споразум о гранту). Задовољство нам је обавијестити Вас да је Банка примила додатни допринос од шведске владе за овај Труст фонд у сврху Пројекта. Стога се, овиме:

1. Споразум о гранту мијења, како слиједи:

Одјелак 3.01 Споразума о гранту мијења се у смислу повећања укупног износа гранта на 5.667.147 US\$ (пет милиона шест стотина шездесет седам хиљада стотину четрдесет седам долара).

2. Распоред 1 Споразума о гранту мијења се, како слиједи:

„Циљ Пројекта је (I) унапређење квалитета воде ријеке Неретве путем прикључивања корисника из централног дијела ријечне долине на централни систем прикупљања отпадних вода у Мостару и одводње отпадних вода до постројења за пречишћавање отпадних вода на даљи третман; и (II) смањење протока нетретиране отпадне воде која долази из Живиница. Рехабилитација постројења за пречишћавање отпадних вода у Живиницама побољшаће квалитет воде у ријеци Босни.

„Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

„Дио 1: Мостар

„Изградња и обезбјеђење роба (укључујући опрему) за прву фазу постројења за пречишћавање отпадних вода у Мостару, укључујући пумпну станицу за долазне воде, сита за задржавање чврстог отпада из воде и излазне структуре, грађевинске, механичке и електричне радове, како су дефинисани за прву фазу изградње, укључујући и трафостаницу за снабдијевање електричном енергијом.

„Дио 2: Живинице

„(I) Постројење за пречишћавање отпадних вода у Живиницама, Фаза 1. Финансирање дијела Фазе 1 постројења, укључујући постројења за биолошки третман отпадне воде и третман муља. Постројење ће обухватити базене за активни муљ са опремом за аерацију за биолошки третман и стабилизацију муља, завршни таложник, опремљен мостом за стругање и објектима за чување и сушење муља. Биће успостављена и лабораторија за праћење квалитета

ефлуента и контролу радних параметара.

„(II) **Техничка помоћ и изградња капацитета.** Пружање подршке за јачање капацитета за управљање и рад упосленика комуналног предузећа, за унапређење финансијског и оперативног учинка и за оријентацију према корисницима услуга. Студија урађена током припреме Пројекта заштите квалитета вода указала је на потребу за повећањем броја запослених и капацитета комуналног предузећа, смањењем техничких проблема, као што су цурење и губици, увођењем компјутеризованог система управљања имовином, увођењем информационог система за управљање и информационог система о корисницима услуга, те унапређењем планирања и безбједности.“

3. Табела исплате садржана у Распореду 2, Одјелјак IV, Дио А, параграф 2, овиме се замјењује доњом табелом:

Категорија	Алоцирани износ Гранта (изражено у USD)	Процент расхода који ће се финансирати
(1) Грађевински радови у оквиру Дијела I Пројекта	2.000.000	80%
(2) Робе у оквиру Дијела I Пројекта	1.100.000	100%
(3) Консултантске услуге у оквиру Дијела I Пројекта	300.000	100%
(4) Оперативни трошкови у оквиру Дијела I Пројекта	55.747	100%
(5) Грађевински радови и робе у оквиру Дијела II Пројекта	1.769.120	80%
(6) Консултантске услуге у оквиру Дијела II Пројекта	442.280	100%
УКУПНО	5.667.147	

Сви остали услови и рокови Споразума о гранту, како је измијењен, остају у пуној снази и ефекту.

С обзиром на то да је заинтересована за ову ствар, ови Амандмани достављају се и Федерацији.

Ови Амандмани ступају на снагу након што од Владе добијемо потписан примјерак. Молимо потврдите, у име Примаоца, своју сагласност са наведеним измјенама тако што ћете потписати, уписати датум и вратити нам приложен примјерак ових Амандмана.

С поштовањем,

МЕЂУНАРОДНА АСОЦИЈАЦИЈА ЗА РАЗВОЈ

Елен Голдштајн
Директорица за земљу, Југоисточна Европа
Регион Европе и централне Азије

ПОТВРДИО И САГЛАСАН

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потпис: _____

Име и презиме: Никола Шпирић

Функција: Министар

Датум: 25. марта 2014. године

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 27.03.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић